

Art. No. 0020060828, 0020060829





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Für den Fachhandwerker

Montageanleitung

Kessel-Sicherheitsgruppe ecoCRAFT

Art.-Nr. 0020060828

Art.-Nr. 0020060829

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Dokumentation	2	6	Garantie.....	5
1.1	Mitgeltende Unterlagen.....	2			
1.2	Aufbewahrung der Unterlagen.....	2	7	Werkskundendienst	6
1.3	Verwendete Symbole	2			
1.4	Gültigkeit der Anleitung	2	8	Technische Daten	6
2	Sicherheit.....	2			
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	2			
3	Gerätebeschreibung.....	2			
3.1	Lieferumfang.....	2			
3.2	Entsorgung	3			
4	Montage.....	4			
5	Wartung.....	5			

1 Hinweise zur Dokumentation

2 Sicherheit

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation. In Verbindung mit dieser Bedienungs- und Montageanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.1 Mitgeltende Unterlagen

Für den Fachhandwerker: Installations- und Montageanleitungen aller Anlagenkomponenten.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie die Montageanleitung an den Betreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitung bei Bedarf zur Verfügung steht.

1.3 Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte bei der Bedienung und der Montage der Kessel-Sicherheitsgruppe die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungs- und Montageanleitung!



Gefahr!
Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr!



Achtung!
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!



Hinweis!
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.4 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für Geräte mit folgenden Bezeichnungen:

Artikelnummer	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tab 1.1 Gültigkeit der Anleitung

2 Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden. Dieser übernimmt damit die Verantwortung für die Installation, Inbetriebnahme und Wartung.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Kessel-Sicherheitsgruppe wird eingesetzt bei Geräten des Typs ecoCRAFT und ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Montageanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.



Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

3 Gerätebeschreibung

3.1 Lieferumfang

- Überprüfen Sie den Lieferumfang anhand Abb. 3.1 und Tab. 3.1 auf Vollständigkeit.

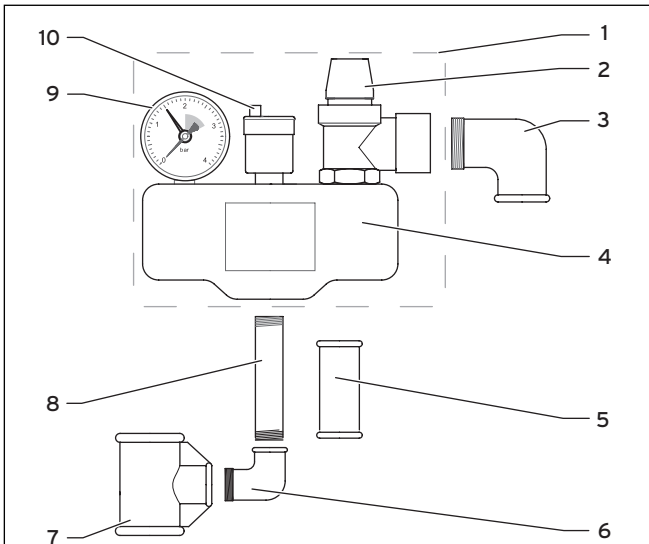


Abb. 3.1 Sicherheitsgruppe

	Artikelnummer	0020060828	0020060829
Pos.	Bezeichnung		
1	Kessel-Sicherheitsgruppe	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Sicherheitsventil 3 bar	3/4"	1"
3	Winkel 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	EPP-Isolierung, 2-tlg.		
5	Rohrisolierung	120 mm	120 mm
6	Winkel 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	T-Stück	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Stahlrohr	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometer	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Automatischer Schnellentlüfter		

Tab. 3.1 Lieferumfang

3.2 Entsorgung

Die Kessel-Sicherheitsgruppe gehört nicht in den Hausmüll.

Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandene Zubehöre einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

4 Montage

Die Anschlussverrohrung ist auf den Kessel abgestimmt und wird zur Montage der Sicherheitsgruppe unmittelbar an den Heizungsvorlauf eingesetzt.

- Montieren Sie die Kessel-Sicherheitsgruppe wie in Abb. 4.1 dargestellt.
- Überprüfen Sie nach der Montage alle Anschlüsse auf Dichtheit.

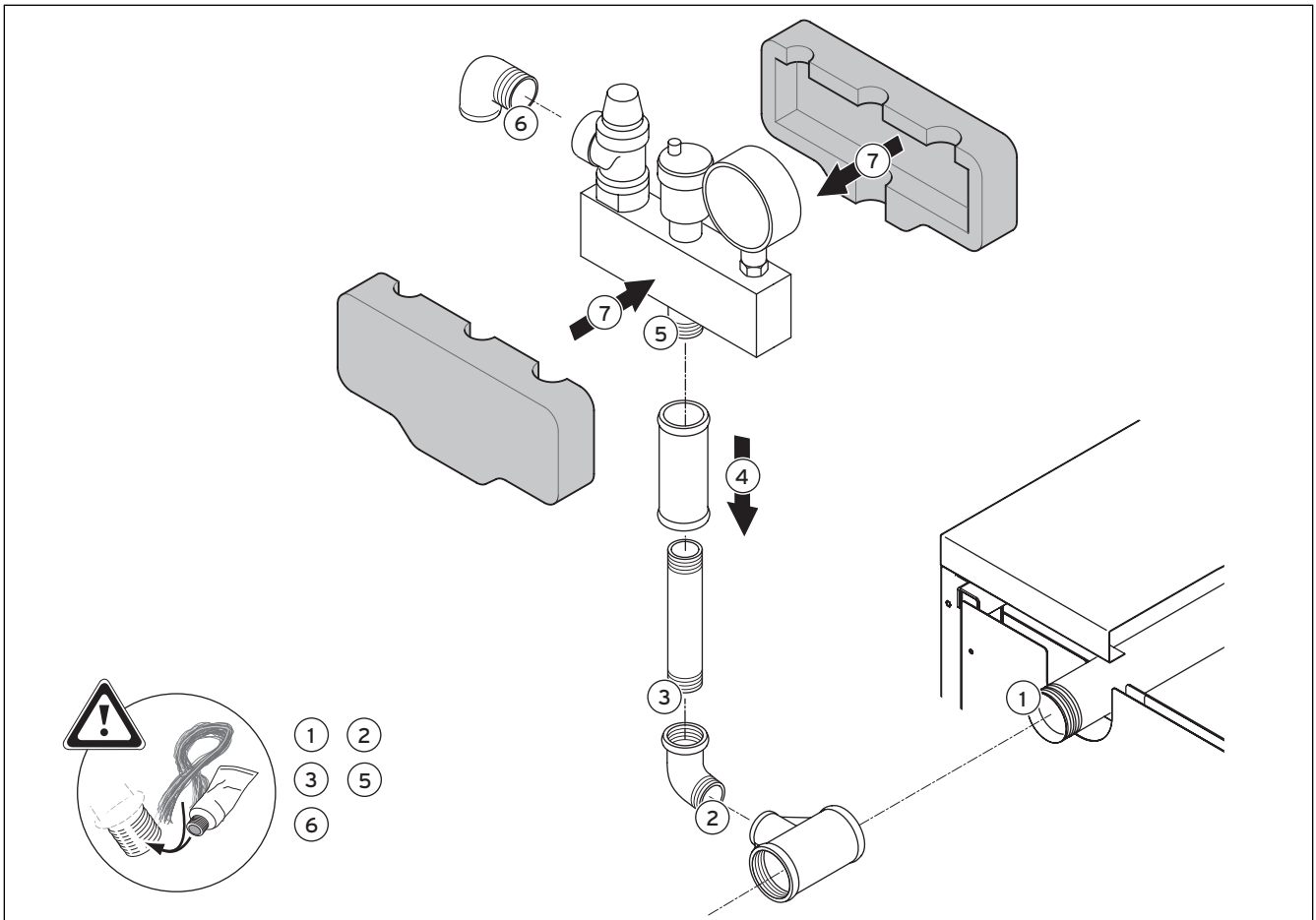


Abb. 4.1 Montage der Sicherheitsgruppe



Gefahr!

Verbrühungsgefahr!

Das Sicherheitsventil bläst bei Überdruck der Anlage heißes Wasser und heißen Wasserdampf ab.

Stellen Sie durch einen geeigneten Einbau der Sicherheitsgruppe sicher, dass beim Ausblasen aus dem Sicherheitsventil keine Personen durch heißes Wasser oder heißen Dampf gefährdet werden.



Hinweis!

Die Anschlussstutzen für das Manometer und den Schnelltlüfter sind mit einer Absperrautomatik ausgestattet. Die Absperrautomatik verschließt automatisch den jeweiligen Anschlussstutzen, wenn eines der Bauteile demontiert wird. Dadurch wird der einfache Austausch dieser Teile bei gefüllter Heizungsanlage ermöglicht.

5 Wartung

Wartung Sicherheitsventil Heizkreis

- Überprüfen Sie jährlich und bei jeder Inbetriebnahme die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils (2, Abb. 3.1)
- Drehen Sie die rote Kappe des Sicherheitsventils in die darauf markierte Pfeilrichtung. Hierbei muss Wasser aus dem seitlichen Abgang fließen.

Anschließend muss das Sicherheitsventil wieder dicht sein.

6 Garantie

Für Deutschland und Österreich:

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir diese Herstellergarantie entsprechend den Vaillant Garantiebedingungen ein (für Österreich: Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at). Garantiewerke werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

Für die Schweiz:

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein. Garantiewerke werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

Für Belgien

Die N.V. VAILLANT gewährleistet eine Garantie von 2 Jahren auf alle Material- und Konstruktionsfehler ihrer Produkte ab dem Rechnungsdatum.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Das Gerät muss von einem qualifizierten Fachmann installiert worden sein. Dieser ist dafür verantwortlich, dass alle geltenden Normen und Richtlinien bei der Installation beachtet wurden.
2. Während der Garantiezeit ist nur der Vaillant Werkskundendienst autorisiert, Reparaturen oder Veränderungen am Gerät vorzunehmen. Die Werksgarantie erlischt, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von Vaillant zugelassen sind.

3. Damit die Garantie wirksam werden kann, muss die Garantiekarte vollständig und ordnungsgemäß ausgefüllt, unterschrieben und ausreichend frankiert spätestens fünfzehn Tage nach der Installation an uns zurückgeschickt werden.

Während der Garantiezeit an dem Gerät festgestellte Material- oder Fabrikationsfehler werden von unserem Werkskundendienst kostenlos behoben. Für Fehler, die nicht auf den genannten Ursachen beruhen, z. B. Fehler aufgrund unsachgemäßer Installation oder vorschriftswidriger Behandlung, bei Verstoß gegen die geltenden Normen und Richtlinien zur Installation, zum Aufstellraum oder zur Belüftung, bei Überlastung, Frosteinwirkung oder normalem Verschleiß oder bei Gewalteinwirkung übernehmen wir keine Haftung. Wenn eine Rechnung gemäß den allgemeinen Bedingungen des Werkvertrages ausgestellt wird, wird diese ohne vorherige schriftliche Vereinbarung mit Dritten (z. B. Eigentümer, Vermieter, Verwalter etc.) an den Auftraggeber oder/und den Benutzer der Anlage gerichtet; dieser übernimmt die Zahlungsverpflichtung. Der Rechnungsbetrag ist dem Techniker des Werkskundendienstes, der die Leistung erbracht hat, zu erstatten. Die Reparatur oder der Austausch von Teilen während der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht. Nicht umfasst von der Werksgarantie sind Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, wie z. B. Ansprüche auf Schadenersatz. Gerichtsstand ist der Sitz unseres Unternehmens. Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original Vaillant Ersatzteile verwendet werden!

7 Werkskundendienst

8 Technische Daten

7 Werkskundendienst

Werkskundendienst Deutschland

Reparaturberatung für Fachhandwerker
Vaillant Profi-Hotline
0 18 05/999-120

Vaillant Werkskundendienst GmbH Österreich

365 Tage im Jahr, täglich von 0 bis 24.00 Uhr erreichbar,
österreichweit zum Ortstarif:
Telefon 05 7050 - 2000

Vaillant GmbH Werkskundendienst Schweiz

Dietikon
Telefon: (044) 744 29 -39
Telefax: (044) 744 29 -38

Fribourg:
Téléfon: (026) 409 72 -17
Téléfax: (026) 409 72 -19

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Telefon: (044) 744 29 -29
Telefax: (044) 744 29 -28

Case postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Téléfon: (026) 409 72 -10
Téléfax: (026) 409 72 -14

Kundendienst Belgien

Vaillant SA-NV
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

8 Technische Daten

	0020060828	0020060829
Maximale Kesselleistung	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maximal zulässige Betriebstemperatur	110 °C	110 °C
Maximal zulässiger Betriebsdruck	6 bar	6 bar
Sicherheitsventil	3 bar	3 bar
Normanforderung	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tab. 8.1 Technische Daten

Voor de installateur

Montagehandleiding

Ketelveiligheidsgroep ecoCRAFT

Art.-nr. 0020060828

Art.-nr. 0020060829

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen bij de documentatie.....	2	6	Fabrieksgarantie	5
1.1	Aanvullend geldende documenten	2	7	Klantendienst	5
1.2	Documenten bewaren.....	2	8	Technische gegevens	5
1.3	Gebruikte symbolen.....	2			
1.4	Geldigheid van de handleiding.....	2			
2	Veiligheid.....	2			
2.1	Gebruik volgens de voorschriften.....	2			
3	Toestelbeschrijving	2			
3.1	Leveringsomvang.....	2			
3.2	Afvoer	3			
4	Montage.....	4			
5	Onderhoud.....	5			

1 Aanwijzingen bij de documentatie

2 Veiligheid

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen zijn een wegwijzer door de hele documentatie. Naast deze gebruiksaanwijzing en montagehandleiding zijn er nog andere documenten van toepassing.

Voor schade die ontstaat door het niet naleven van deze handleidingen, kan Vaillant BV niet aansprakelijk gesteld worden.

1.1 Aanvullend geldende documenten

Voor de installateur: Installatie- en montagehandleidingen van alle installatiecomponenten.

1.2 Documenten bewaren

Overhandig de montagehandleiding a.u.b. aan de eigenaar. Deze bewaart de gebruiksaanwijzing zodat hij hem indien nodig meteen bij de hand heeft.

1.3 Gebruikte symbolen

Neem bij de bediening en montage van de ketelveiligheidsgroep a.u.b. goed nota van de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en montagehandleiding!



Gevaar!

Gevaar voor verbranding of brandwonden!



Attentie!

Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en/of milieu!



Aanwijzing!

Nuttige informatie en aanwijzingen.

- Symbool voor een noodzakelijke handeling

1.4 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor toestellen met de volgende artikelnummers:

Artikelnummer	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tabel 1.1 Geldigheid van de handleiding

2 Veiligheid

De installatie, inbedrijfstelling en het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door een erkende installateur. Deze is daarmee verantwoordelijk voor de installatie, inbedrijfstelling en het onderhoud.

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De Vaillant ketelveiligheidsgroep wordt gebruikt bij toestellen van het type ecoCRAFT en is gebouwd volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Desondanks kunnen bij ondeskundig of onreglementair gebruik gevaren voor lijf en leven van de gebruiker of derden, resp. schade aan het toestel en andere waardevolle voorwerpen ontstaan.

Dit toestel is er niet voor bestemd te worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of zonder ervaring en/of zonder kennis, tenzij deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze instructies kregen hoe het toestel moet worden gebruikt.

Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat zij niet met het toestel spelen.

Een ander of daarvan afwijkend gebruik is niet conform de voorschriften. Voor schade die hieruit voortvloeit, kan de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk worden gesteld. Uitsluitend de gebruiker is hiervoor verantwoordelijk.

Tot het gebruik volgens de voorschriften horen ook het in acht nemen van de montagehandleiding en alle andere aanvullend geldende documenten alsmede het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorschriften.



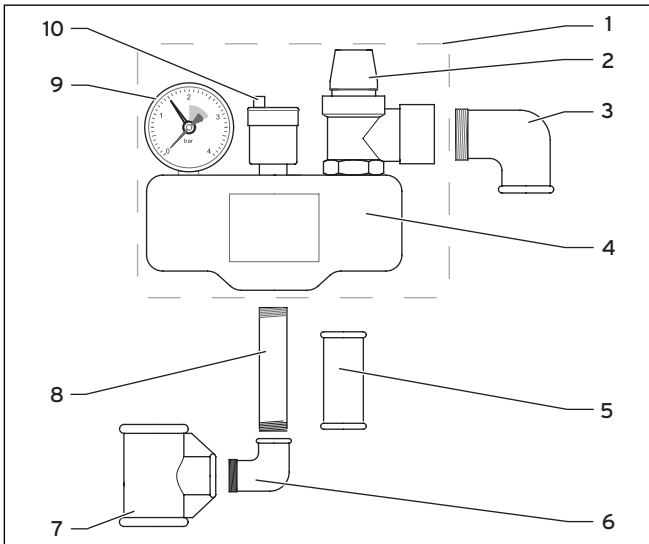
Attentie!

Elk oneigenlijk gebruik is verboden.

3 Toestelbeschrijving

3.1 Leveringsomvang

- Controleer aan de hand van afb. 3.1 en tabel 3.1 of de levering compleet is.



Afb. 3.1 Veiligheidsgroep

	Artikelnummer	0020060828	0020060829
Pos.	Benaming		
1	Ketelveiligheidsgroep	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Veiligheidsklep 3 bar	3/4"	1"
3	Hoek 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	EPP-isolatie, 2-delig		
5	Buisisolatie	120 mm	120 mm
6	Hoek 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	T-stuk	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Stalen buis	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometer	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Automatische snelontluchter		

Tabel 3.1 Leveringsomvang

3.2 Afvoer

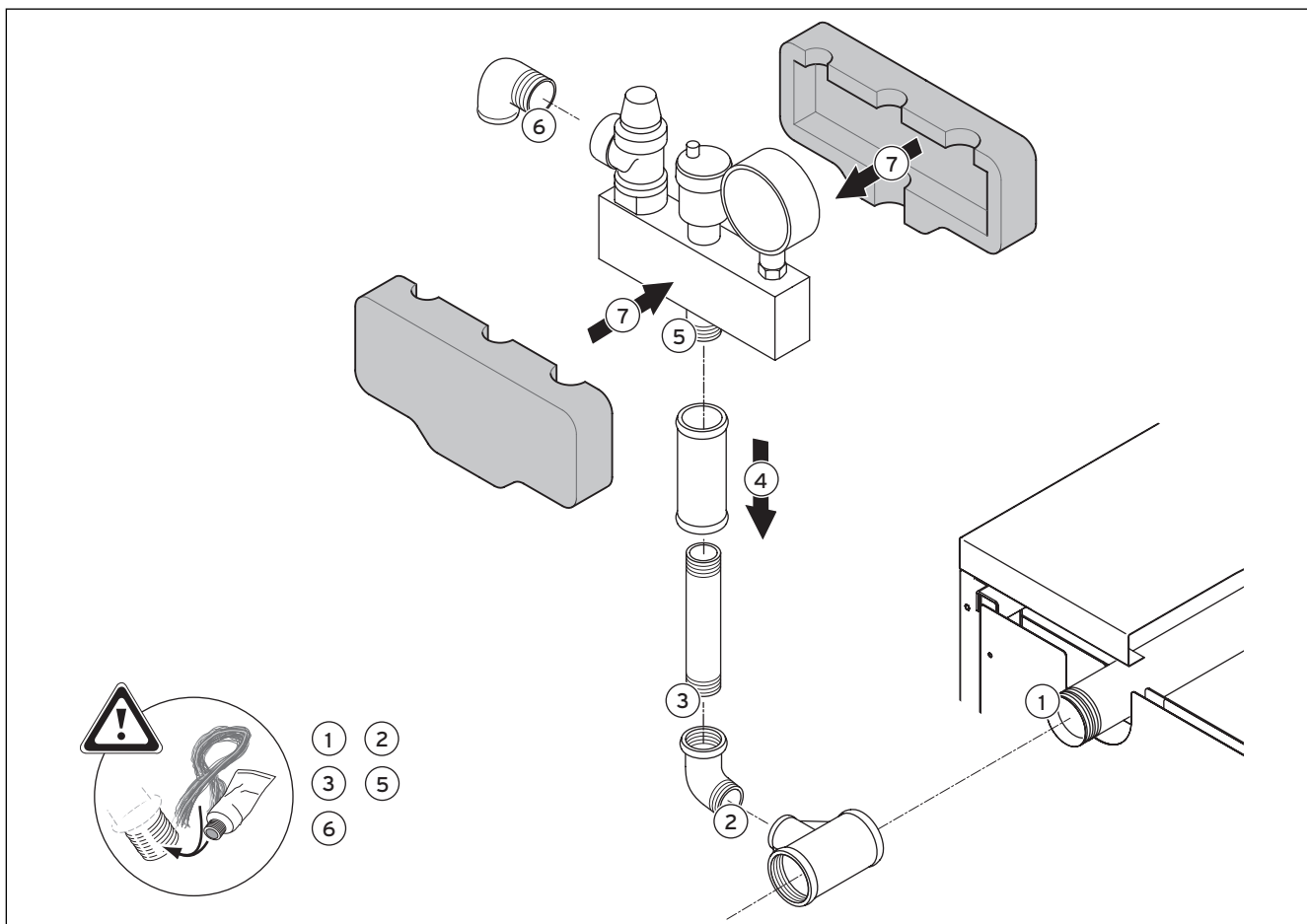
De ketelveiligheidsgroep hoort niet thuis bij het huisvuil. Zorg ervoor dat het oude toestel en eventuele toebehoren op een verantwoorde manier afgevoerd worden.

4 Montage

4 Montage

De aansluitleidingen zijn afgestemd op de ketel en worden voor montage van de veiligheidsgroep direct op de CV-aanvoerleiding geplaatst.

- Monteer de ketelveiligheidsgroep zoals afgebeeld in afb. 4.1.
- Controleer na de montage of alle aansluitingen dicht zijn.



Afb. 4.1 Montage van de veiligheidsgroep



Gevaar!

Verbrandingsgevaar!

De veiligheidsklep blaast bij overdruk van het systeem heet water en hete stoom af. Zorg er door een geschikte inbouw van de veiligheidsgroep voor, dat bij afblazen uit de veiligheidsklep geen personen in gevaar worden gebracht door heet water of hete stoom.



Aanwijzing!

De aansluitstompen voor de manometer en de snelontluchter zijn uitgerust met een automatische afsluiting. De automatische afsluiting sluit automatisch de betreffende aansluitstomp, wanneer een van de onderdelen wordt gedemonteerd. Daardoor kunnen deze onderdelen bij gevulde CV-installatie eenvoudig worden vervangen.

5 Onderhoud

Onderhoud veiligheidsklep CV-circuit

- Controleer jaarlijks en bij elke inbedrijfstelling of de veiligheidsklep (2, afb. 3.1) goed functioneert.
- Draai de rode kap van de veiligheidsklep in de daarop gemarkeerde pijlrichting. Hierbij moet water uit de uitgang aan de zijkant stromen.

Daarna moet de veiligheidsklep weer dicht zijn.

6 Fabrieksgarantie

De producten van de NV Vaillant zijn gewaarborgd tegen alle materiaal- en constructiefouten voor een periode van twee jaar vanaf de datum vermeld op de aankoopfactuur die heel nauwkeurig dient bij te houden. De waarborg geldt alleen onder de volgende voorwaarden:

1. Het toestel moet door een erkend gekwalificeerd vakman geplaatst worden, onder zijn volledige verantwoordelijkheid, en deze dient er op te letten dat de normen en installatievoorschriften nageleefd worden.
2. Het is enkel aan de technici van de Vaillant-fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan het toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven. De originele onderdelen moeten in het Vaillant-toestel gemonteerd zijn, zo niet wordt de waarborg geannuleerd.
3. Teneinde de waarborg te laten gelden, moet u ons de garantiekaart volledig ingevuld, ondertekend en gefrankeerd terugzenden binnen de veertien dagen na de installatie!

De waarborg wordt niet toegekend indien de slechte werking van het toestel het gevolg is van een slechte regeling, door het gebruik van een niet overeenkomstige energie, een verkeerde of gebrekkige installatie, de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing die bij het toestel gevoegd is, door het niet opvolgen van de normen betreffende de installatievoorschriften, het type van lokaal of verluchting, verwaarlozing, overbelasting, bevriezing, elke normale slijtage of elke handeling van overmacht. In dit geval zullen onze prestaties en de geleverde onderdelen aangerekend worden. Bij facturatie, opgesteld volgens de algemene voorwaarden van de na-verkoop-dienst, wordt deze steeds opgemaakt op de naam van de persoon die de oproep heeft verricht en/of de naam van de persoon bij wie het werk is uitgevoerd, behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord van een derde persoon (bv. huurder, eigenaar, syndic, enz.) die deze factuur uitdrukkelijk ten zijne laste neemt. Het factuurbedrag zal contant betaald moeten worden aan de fabriekstechnicus die het werk heeft uitgevoerd. Het herstellen of vervangen van onderdelen tijdens de garantieperiode heeft geen verlenging van de waarborg tot gevolg. De toekenning van garantie sluit elke betaling van schadevergoeding uit en dit tot voor om het even welke reden ze ook gevraagd wordt. Voor elk

verschil, zijn enkel de Tribunalen van het district waar de hoofdzetel van de vennootschap gevestigd is, bevoegd.

Om alle functies van het Vaillant toestel op termijn vast te stellen en om de toegelaten toestand niet te veranderen, mogen bij onderhoud en herstellingen enkel nog originele Vaillant onderdelen gebruikt worden.

7 Klantendienst

Vaillant NV- SA
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel: 02 / 334 93 52

8 Technische gegevens

	0020060828	0020060829
Maximaal ketelvermogen	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maximaal toegestane werktemperatuur	110 °C	110 °C
Maximaal toegestane werkdruk	6 bar	6 bar
Veiligheidsklep	3 bar	3 bar
Normen	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tabel 8.1 Technische gegevens

Pour l'installateur

Notice de montage

Groupe de sécurité de la chaudière ecoCRAFT

N° réf. 0020060828

N° réf. 0020060829

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation....	2	6	Garantie.....	5
1.1	Documents d'accompagnement applicables....	2	7	Service après-vente	5
1.2	Conservation des documents	2	8	Caractéristiques techniques	6
1.3	Symboles utilisés.....	2			
1.4	Validité de la notice.....	2			
2	Sécurité.....	2			
2.1	Utilisation conforme de l'appareil.....	2			
3	Description de l'appareil	3			
3.1	Etendue de livraison.....	3			
3.2	Élimination des déchets	3			
4	Montage.....	4			
5	Maintenance	5			

1 Remarques relatives à la documentation

2 Sécurité

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents doivent être observés en plus de la présente notice d'emploi et de montage.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

1.1 Documents d'accompagnement applicables

Pour l'installateur spécialisé : Notices d'installation et de montage de l'ensemble des composants du système.

1.2 Conservation des documents

Veuillez remettre cette notice de montage à l'utilisateur. La conservation des documents incombe à ce dernier. Ils doivent toujours être à portée de main.

1.3 Symboles utilisés

Lors de l'utilisation et du montage du groupe de sécurité de la chaudière, respecter les indications de sécurité mentionnées dans la présente notice d'emploi et de montage.



Danger !
Risque de brûlures !



Attention !
Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement !



Remarque !
Informations et recommandations d'utilisation.

- Symbole d'une activité nécessaire

1.4 Validité de la notice

La présente notice ne vaut que pour les appareils avec les désignations suivantes :

Référence de l'article	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tabl. 1.1 Validité de la notice

2 Sécurité

Seul un installateur agréé est habilité à procéder à l'installation, la mise en fonctionnement et la maintenance. Celui-ci assume ainsi la responsabilité de l'installation, la mise en fonctionnement et la maintenance.

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

Le groupe de sécurité de la chaudière Vaillant est installé sur des appareils de type ecoCRAFT et conçu selon les techniques et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non conforme peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre.

La conception de cet appareil ne permet pas que des personnes (y compris des enfants) dont la mobilité et les capacités sensorielles ou mentales sont réduites puissent l'utiliser ; cette restriction concerne également celles qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises, à moins qu'elles ne reçoivent l'assistance de personnes qui se porteront garantes de leur sécurité et les instruiront sur le maniement de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés de façon à garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'usage. Le constructeur / fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité. L'utilisation conforme de l'appareil comprend : le respect de la notice de montage ; le respect de tous les documents associés ; le respect des conditions d'inspection et d'entretien.



Attention !
Toute utilisation abusive est interdite.

3 Description de l'appareil

3.1 Etendue de livraison

- Vérifiez le contenu de la livraison à l'aide de la fig. 3.1 et du tabl. 3.1.

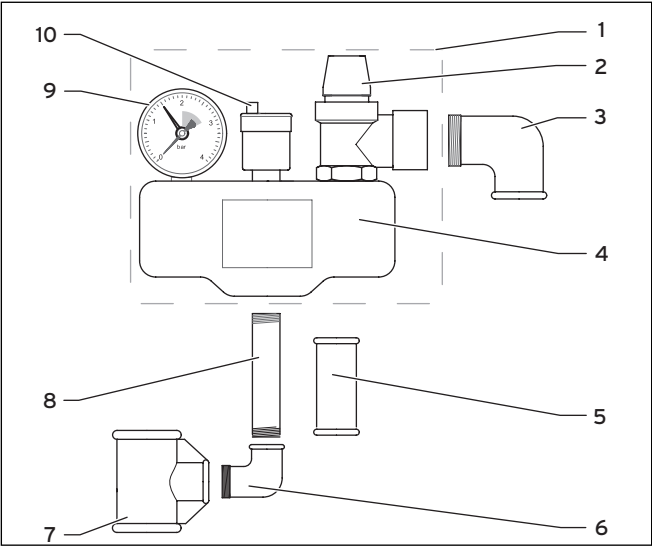


Fig. 3.1 Groupe de sécurité

	Référence de l'article	0020060828	0020060829
Pos.	Désignation		
1	Groupe de sécurité de la chaudière	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Soupape de sécurité 3 bars	3/4"	1"
3	Cornière 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	Isolation EPP, 2 pièces.		
5	Isolation de tube	120 mm	120 mm
6	Cornière 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	Pièce en T	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Tube en acier	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manomètre	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Purgeur automatique		

Tabl. 3.1 Etendue de livraison

3.2 Élimination des déchets

Le groupe de sécurité de la chaudière ne doit pas être jeté dans la poubelle.
Veillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient mis au rebut conformément aux prescriptions en vigueur.

4 Montage

4 Montage

Le tubage de raccordement est adapté sur la chaudière et directement installé sur le départ de chauffage lors du montage du groupe de sécurité.

- Montez le groupe de sécurité de la chaudière tel qu'indiqué par la fig. 4.1.
- Vérifiez, une fois le montage terminé, l'étanchéité de tous les raccords.

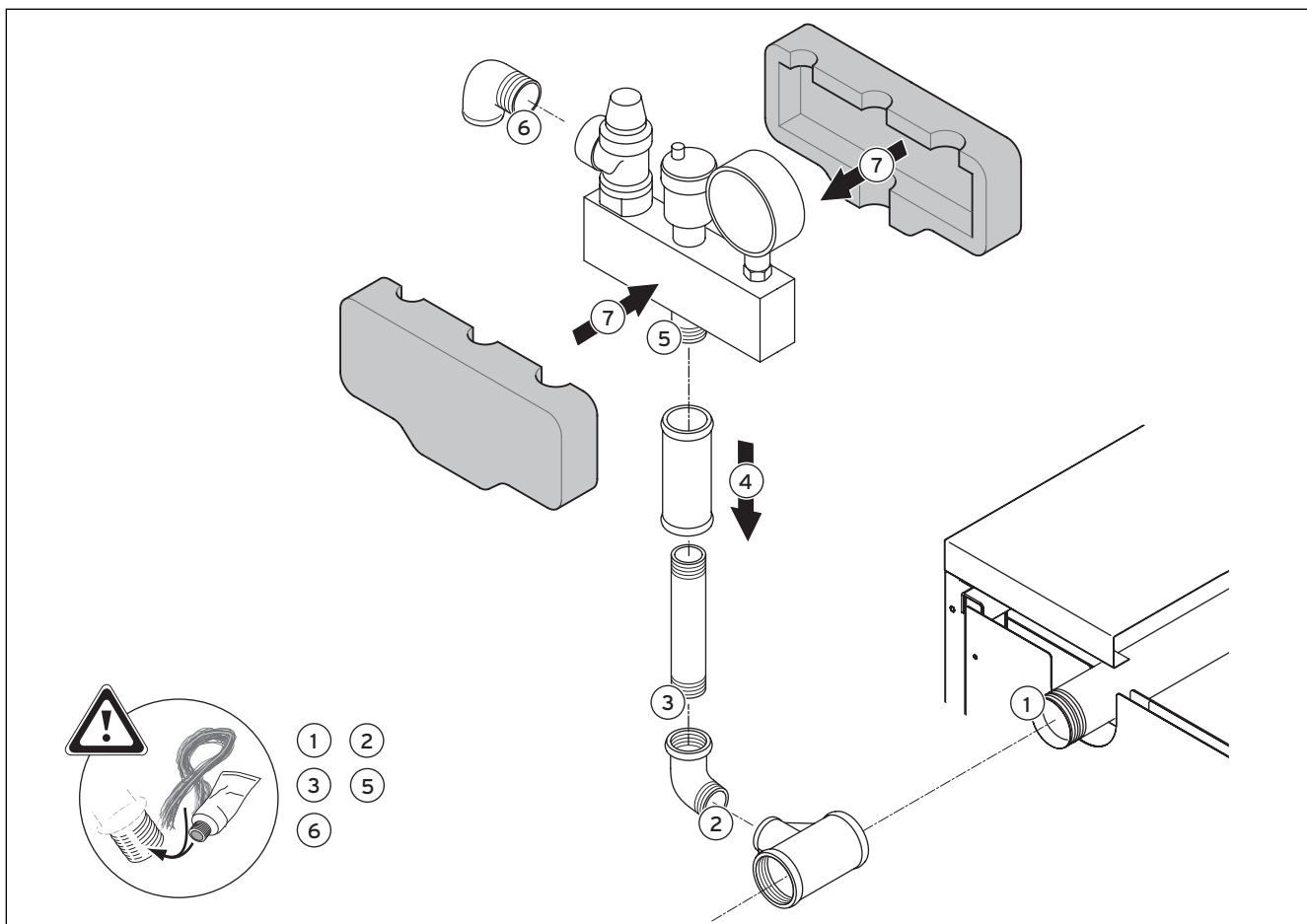


Fig. 4.1 Montage du groupe de sécurité



Danger !

Risque de brûlures !

Si l'installation est soumise à une surpression, la soupape de sécurité élimine l'eau et la vapeur chaudes.

Seul le montage correct du groupe de sécurité empêche tout risque de brûlure dû à l'évacuation d'eau ou de vapeur chaude par la soupape de sécurité.



Remarque !

Les manchons de raccordement pour le manomètre et le purgeur sont équipés d'un dispositif d'arrêt automatique. Ce dispositif ferme automatiquement les raccords concernés lorsqu'il est procédé au démontage de l'un des éléments. Cela facilite le remplacement de ces éléments, même si l'installation de chauffage est remplie.

5 Maintenance

Maintenance de la soupape de sécurité du circuit de chauffage

- Vérifiez chaque année et à chaque mise en fonctionnement la fonctionnalité de la soupape de sécurité (2, fig. 3.1).
- Tournez le capuchon rouge de la soupape de sécurité dans le sens de la flèche. Cela doit entraîner un déversement d'eau de l'écoulement latéral.

La soupape de sécurité est alors à nouveau étanche.

6 Garantie

Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants.

Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Conditions de garantie (Belgique)

La période de garantie des produits Vaillant s'élève 2 ans omnium contre tous les défauts de matériaux et des défauts de construction à partir de la date mise sur la facture d'achat.

La garantie est d'application pour autant que les conditions suivantes aient été remplies :

1. L'appareil doit avoir été installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.
2. Seuls les techniciens d'usine Vaillant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vaillant se varierait automatiquement annulée.
3. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie doit être dûment complète, signée et affranchie avant de nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!

La garantie n'entre pas en ligne de compte si le mauvais fonctionnement de l'appareil devait être provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil, par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de tout usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans un tel cas, il y aurait facturation de nos prestations et des pièces fournies. Lorsqu'il y a facturation établie selon les conditions généra-

les du service d'entretien, celles-ci est toujours adressée à la personne qui a demandé l'intervention ou/et la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société. Pour garantir le bon fonctionnement des appareils Vaillant sur long terme, et pour ne pas changer la situation autorisée, il faut utiliser lors d'entretiens et dépannages uniquement des pièces détachées de la marque Vaillant.

7 Service après-vente

Service après-vente Vaillant SARL Suisse

Dietikon

Téléphone : (044)744 29 -39

Télécopie : (044)744 29 -38

Fribourg :

Téléphone : (026)409 72 -17

Télécopie : (026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Case postale 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Téléphone : (044)744 29 -29

Télécopie : (044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléphone : (026)409 72 -10

Télécopie : (026)409 72 -14

Service après-vente Belgique

Service après-vente

Vaillant SA-NV

Rue Golden Hopestraat 15

1620 Drogenbos

Tél. : 02 / 334 93 52

8 Caractéristiques techniques

	0020060828	0020060829
Performance maximale chaudière	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Température de fonctionnement maximale autorisée	110 °C	110 °C
Pression de fonctionnement maximale autorisée	6 bars	6 bars
Soupape de sécurité	3 bars	3 bars
Exigences normatives	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tabl. 8.1 Caractéristiques techniques

Per il tecnico abilitato

Istruzioni di montaggio

Gruppo di sicurezza caldaia ecoCRAFT

N. art. 0020060828

N. art. 0020060829

Indice

1	Avvertenze sulla documentazione	2	6	Garanzia	4
1.1	Documentazione integrativa	2	7	Servizio di assistenza	4
1.2	Conservazione della documentazione	2	8	Dati tecnici	5
1.3	Simboli utilizzati	2			
1.4	Validità delle istruzioni	2			
2	Sicurezza	2			
2.1	Uso previsto	2			
3	Descrizione dell'apparecchio	2			
3.1	Dotazione alla consegna	2			
3.2	Smaltimento	3			
4	Montaggio	3			
5	Manutenzione	4			

1 Avvertenze sulla documentazione

2 Sicurezza

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione. Altri documenti devono essere considerati validi in correlazione alle presenti istruzioni di montaggio.

Si declina ogni responsabilità nel caso di danni riconducibili alla mancata osservanza delle istruzioni del presente manuale.

1.1 Documentazione integrativa

Per il tecnico abilitato: Istruzioni per l'installazione e il montaggio di tutti i componenti dell'impianto.

1.2 Conservazione della documentazione

Consegnare le istruzioni di montaggio all'utilizzatore. Questi si assume la responsabilità della custodia delle istruzioni, perché siano sempre disponibili in caso di necessità.

1.3 Simboli utilizzati

Per l'uso e il montaggio del gruppo di sicurezza caldaia, attenersi alle avvertenze per la sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e il montaggio!



Pericolo!

Pericolo di ustioni o scottature!



Attenzione!

Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente!



Avvertenza!

Suggerimenti per l'utenza.

- Simbolo di intervento necessario

1.4 Validità delle istruzioni

Queste istruzioni valgono esclusivamente per gli apparecchi con le seguenti denominazioni:

Numero di articolo	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tab. 1.1 Validità delle istruzioni

2 Sicurezza

L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione sono di esclusiva competenza di una ditta abilitata e riconosciuta, che se ne assume la responsabilità.

2.1 Uso previsto

Il gruppo di sicurezza caldaia della Vaillant viene impiegato negli apparecchi modello ecoCRAFT ed è costruito secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

L'uso dell'apparecchio non è consentito a persone (bambini compresi) in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio. I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi non conforme alla destinazione. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni di montaggio e di tutta la documentazione complementare, nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.



Attenzione!

Ogni altro scopo è da considerarsi improprio e quindi non ammesso.

3 Descrizione dell'apparecchio

3.1 Dotazione alla consegna

- Controllare la completezza della fornitura in base alla fig. 3.1 e alla tab. 3.1.

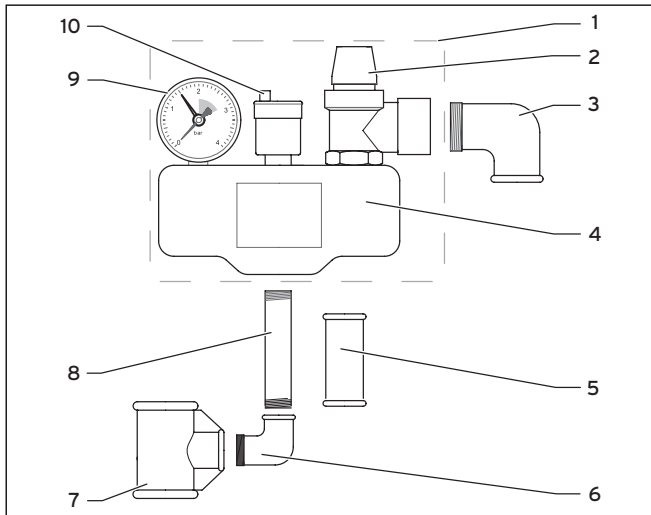


Fig. 3.1 Gruppo di sicurezza

	Numero di articolo	0020060828	0020060829
Voce	Denominazione		
1	Gruppo di sicurezza caldaia	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Valvola di sicurezza 3 bar.	3/4"	1"
3	Angolo 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	Isolamento EPP in 2 pezzi		
5	Isolamento del tubo	120 mm	120 mm
6	Angolo 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	Raccordo a T	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Tubo di acciaio	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometro	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Dispositivo automatico di sfiato rapido		

Tab. 3.1 Fornitura

3.2 Smaltimento

Il gruppo di sicurezza caldaia non va smaltito con i rifiuti domestici.

Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio e gli accessori differenziandoli opportunamente.

4 Montaggio

La tubazione di collegamento è adattata alla caldaia e per il montaggio del gruppo di sicurezza viene applicata direttamente alla mandata del riscaldamento.

- Montare il gruppo di sicurezza caldaia come illustrato nella fig. 4.1.
- Dopo il montaggio, controllare la tenuta di tutti i collegamenti.

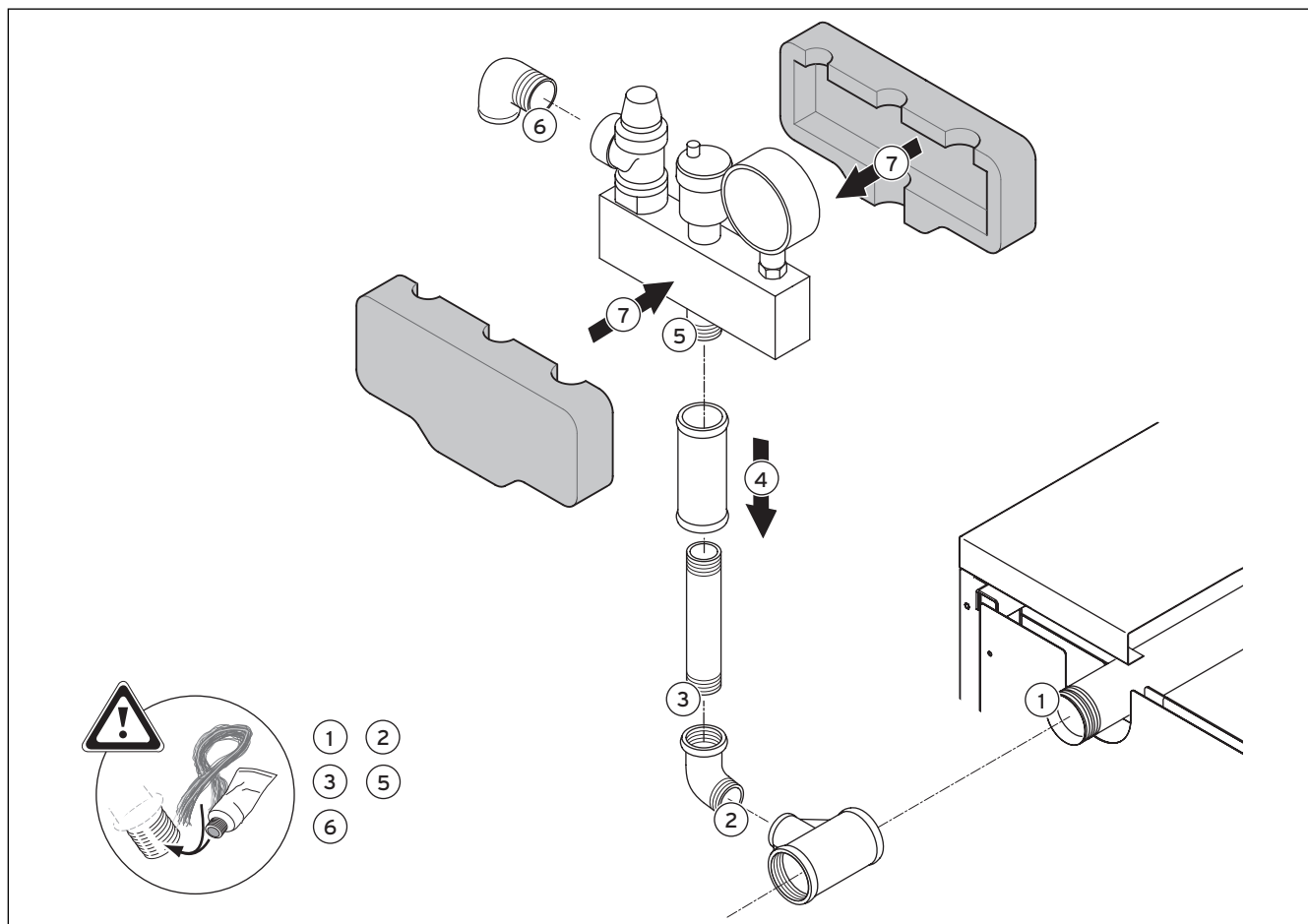


Fig 4.1 Montaggio del gruppo di sicurezza



Pericolo!

Pericolo di ustioni!

Quando l'impianto è in sovrappressione, la valvola di sicurezza scarica acqua bollente e vapore bollente.

Montando adeguatamente il gruppo di sicurezza, assicurarsi che l'acqua o il vapore bollenti non mettano in pericolo nessuno.



Avvertenza!

I bocchettoni di raccordo del manometro e dello sfiatatoio rapido sono provvisti di un dispositivo automatico di intercettazione che chiude automaticamente il bocchettone quando viene smontato uno dei componenti. Ciò permette di sostituire queste parti in modo veloce e ad impianto di riscaldamento riempito.

5 Manutenzione

Manutenzione della valvola di sicurezza del circuito di riscaldamento

- Una volta all'anno e in occasione di ogni messa in servizio, controllare il funzionamento della valvola di sicurezza (2, fig. 3.1)
- Girare il coperchio rosso della valvola di sicurezza nel senso della freccia riportata sul coperchio. Dallo scarico laterale deve defluire acqua.

La valvola di sicurezza deve poi essere nuovamente a tenuta.

6 Garanzia

Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata Vaillant Service.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti

- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

7 Servizio di assistenza

Assistenza clienti Vaillant GmbH Svizzera

Dietikon

Telefono: (044)744 29 -39

Telefax: (044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon: (026)409 72 -17

Téléfax: (026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefono: (044)744 29 -29

Telefax: (044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon: (026)409 72 -10

Téléfax: (026)409 72 -14

Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce "Caldaie a Gas" oppure consultando il sito www.vaillant.it

8 Dati tecnici

	0020060828	0020060829
Potenza massima della caldaia	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Massima temperatura di esercizio ammessa	110° C	110° C
Massima pressione di esercizio ammessa	6 bar	6 bar
Valvola di sicurezza	3 bar	3 bar
Requisiti normativi	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tab. 8.1 Dati tecnici

Til vvs-installatøren

Monteringsvejledning

Kedel-sikkerhedsgruppe ecoCRAFT

Art.nr. 0020060828

Art.nr. 0020060829

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedrørende dokumentationen	2	6	Garanti	5
1.1	Andre gyldige bilag	2			
1.2	Opbevaring af bilagene	2	7	Kundeservice	5
1.3	Anvendte symboler	2			
1.4	Vejledningens gyldighed	2	8	Tekniske data	5
2	Sikkerhed	2			
2.1	Anvendelse i overensstemmelse med formålet	2			
3	Beskrivelse af enhed	2			
3.1	Leveringsomfang	2			
3.2	Bortskaffelse	3			
4	Montering	4			
5	Vedligeholdelse	5			

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2 Sikkerhed

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation. I forbindelse med denne betjenings- og monteringsvejledning gælder der også andre bilag.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

1.1 Andre gyldige bilag

For vvs-installatøren: Installations- og monteringsvejledninger til alle anlægskomponenter.

1.2 Opbevaring af bilagene

Giv monteringsvejledningen videre til brugeren. Denne står for opbevaringen, så vejledningen er til rådighed, når der er brug for den.

1.3 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne betjenings- og monteringsvejledning, når kedel-sikkerhedsgruppen betjenes og monteres!



Fare!

Fare for forbrænding og skoldning!



NB!

Mulig farlig situation for produkt og miljø!



Bemærk!

Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet.

1.4 Vejledningens gyldighed

Vejledningen gælder udelukkende for enheder med følgende betegnelser:

Artikelnummer	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tab. 1.1 Vejledningens gyldighed

2 Sikkerhed

Installation, idrifttagning og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret vvs-firma. Installatøren er dermed ansvarlig for installationen, idrifttagningen og vedligeholdelsen.

2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillants kedel-sikkerhedsgruppe anvendes ved enheder af typen ecoCRAFT og er konstrueret i henhold til de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved ukorrekt anvendelse eller ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med formålet, opstå farer for brugerens eller en anden persons liv og helbred, eller kedlen eller andre materielle værdier kan forringes. Denne kedel må ikke anvendes af personer (inklusive børn) med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller af personer med manglende erfaring og/eller utilstrækkelig viden, med mindre en person, der har ansvaret for deres sikkerhed, overvåger brugen eller vejleder de fornævnte personer i brugen af kedlen.

Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.

Anden brug eller brug, der går ud over det, anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet. Producenten/leverandøren hæfter ikke for skader, der opstår som et resultat heraf. Risikoen bæres alene af brugeren. Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af monteringsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.



NB!

Enhver anvendelse uden tilladelse er forbudt.

3 Beskrivelse af enhed

3.1 Leveringsomfang

- Kontrollér iht. fig. 3.1 og tab. 3.1 at leveringsomfanget er komplet.

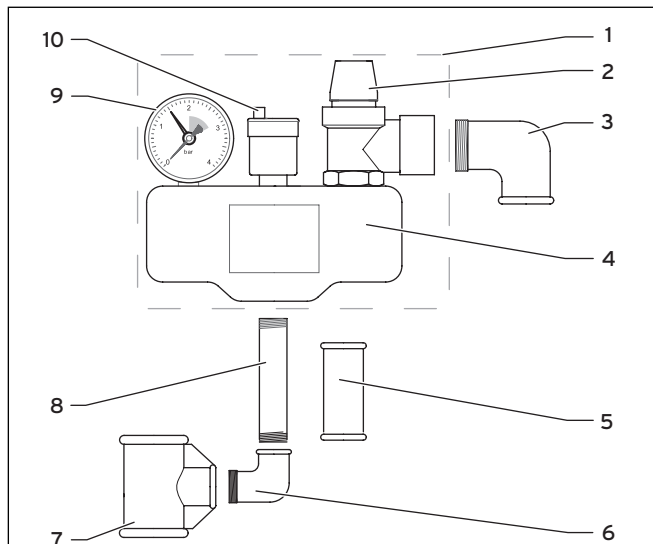


Fig. 3.1 Sikkerhedsgruppe

	Artikelnummer	0020060828	0020060829
Pos.	Betegnelse		
1	Kedel-sikkerhedsgruppe	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Sikkerhedsventil 3 bar	3/4"	1"
3	Vinkel 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	EPP-isolering, 2 dele.		
5	Rørisolering	120 mm	120 mm
6	Vinkel 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	T-styk	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Stålrør	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometer	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Automatisk hurtigudlufter		

Tab. 3.1 Leveringsomfang

3.2 Bortskaffelse

Kedel-sikkerhedsgruppen hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Sørg for, at den brugte enhed og i givet fald tilbehørsdele bortskaffes korrekt.

4 Montering

Rørføringen er indstillet til kedlen og anvendes til montering af sikkerhedsgruppen direkte på varmeanlæggets fremløb.

- Montér kedel-sikkerhedsgruppen som vist i fig. 4.1.
- Kontrollér efter monteringen, at alle tilslutninger er tætte.

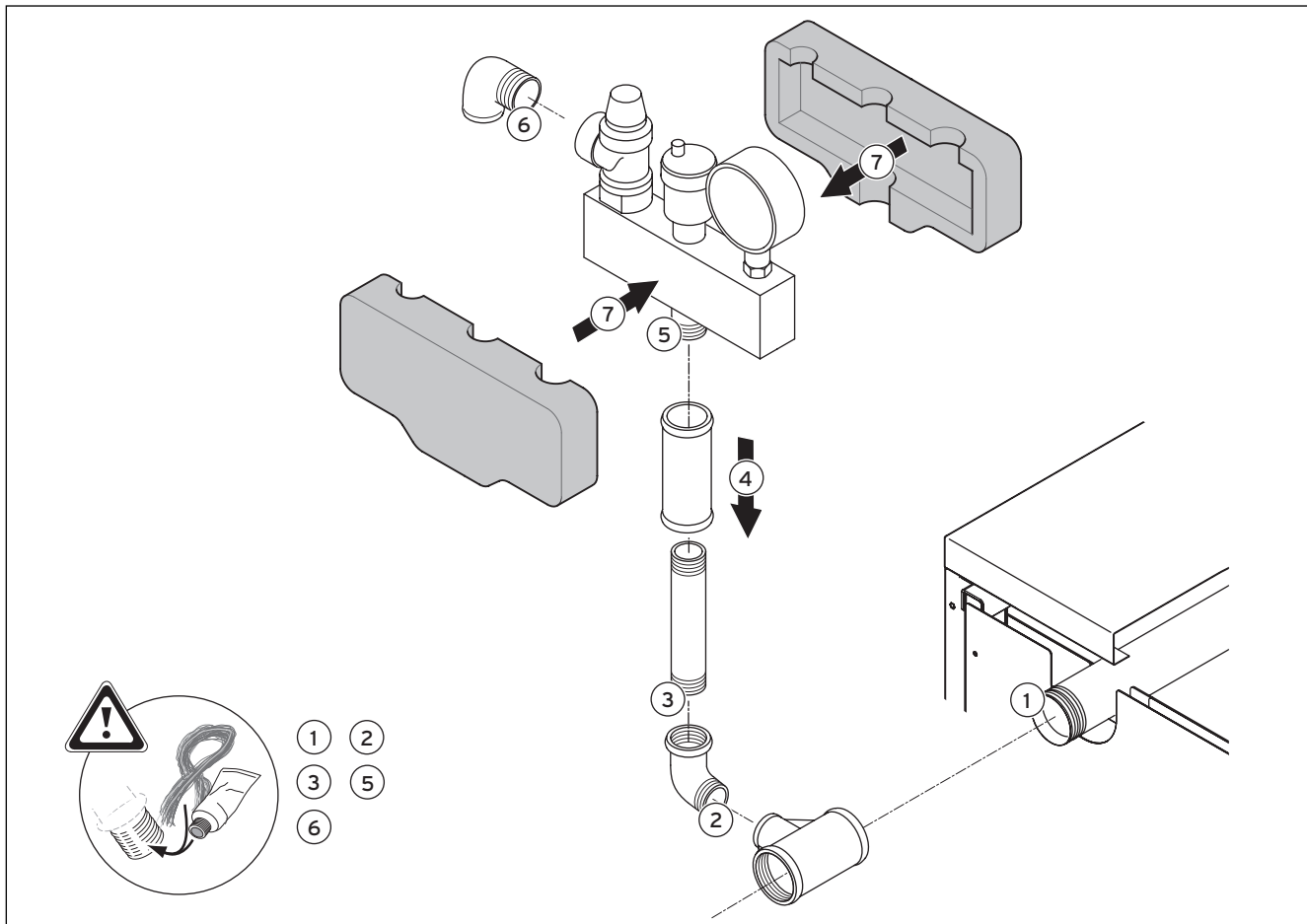


Fig. 4.1 Montering af sikkerhedsgruppe



Fare!

Skoldningsfare!

Sikkerhedsventilen slipper ved overtryk i anlægget varmt vand og varm vanddamp ud. Sikr dig vha. en egnet montering af sikkerhedsgruppen, at personer ikke bringes i fare som følge af varmt vand eller varm damp, som slipper ud af sikkerhedsventilen.



Bemærk!

Tilslutningsstudsene til manometeret og hurtigudlufteren er udstyret med en stopautomatik. Stopautomatikken lukker automatisk den pågældende tilslutningsstuds, når en af komponenterne afmonteres. Derved er en enkelt udskiftning af disse dele mulig, når varmeanlægget er fyldt.

5 Vedligeholdelse

Vedligeholdelse sikkerhedsventil varmekreds

- Kontrollér årligt og i forbindelse med hver idrifttagning, at sikkerhedsventilen fungerer (**2**, fig. 3.1).
- Drej den røde hætte på sikkerhedsventilen i den markerede pileretning. Herved skal der løbe vand ud af udgangen på siden.

Derefter skal sikkerhedsventilen igen være tæt.

6 Garanti

Vaillant yder på styringen en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på styringen.

For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse påtager Vaillant sig ikke noget ansvar.

Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør/el-installatør. Hvis der udføres service/reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.

Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

7 Kundeservice

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

8 Tekniske data

	0020060828	0020060829
Maksimal kedelydelse	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maksimal tilladt driftstemperatur	110 °C	110 °C
Maksimal tilladt driftstryk	6 bar	6 bar
Sikkerhedsventil	3 bar	3 bar
Standardkrav	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tab. 8.1 Tekniske data

Dla instalatora

Instrukcja montażu

Grupa bezpieczeństwa kotłów ecoCRAFT

Art. nr. 0020060828

Art. nr. 0020060829

Spis treści

1	Wskazówki, dotyczące dokumentacji.....	2	4	Montaż.....	4
1.1	Obowiązujące materiały dokumentacyjne.....	2	5	Konserwacja	5
1.2	Przechowywanie dokumentacji	2	6	Warunki gwarancji.....	5
1.3	Zastosowane symbole	2	7	Serwis.....	5
1.4	Okres obowiązywania instrukcji.....	2	8	Dane techniczne.....	5
2	Bezpieczeństwo	2			
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	2			
3	Opis kotła.....	3			
3.1	Zakres dostawy	3			
3.2	Recykling	3			

1 Wskazówki, dotyczące dokumentacji

2 Bezpieczeństwo

1 Wskazówki, dotyczące dokumentacji

Poniższe informacje stanowią pomoc w korzystaniu z całej dokumentacji. Wraz z niniejszą instrukcją obsługi i montażu obowiązują też pozostałe, załączone do niej dokumenty.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

1.1 Obowiązujące materiały dokumentacyjne

Dla instalatora: Instrukcje instalacji i montażu wszystkich podzespołów instalacji.

1.2 Przechowywanie dokumentacji

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi instalacji. Użytkownik jest następnie odpowiedzialny za przechowywanie i dostępność instrukcji w razie potrzeby.

1.3 Zastosowane symbole

Przy obsłudze i montażu grupy bezpieczeństwa kotła należy stosować się do zaleceń BHP, zawartych w instrukcji obsługi i instrukcji montażu!



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo spalenia lub oparzenia!



Uwaga!

Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska!



Wskazówka!

Użyteczne informacje i wskazówki.

- Symbol sygnalizujący konieczność wykonania określonej czynności.

1.4 Okres obowiązywania instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje wyłącznie dla kotłów z następującymi oznaczeniami:

numer zespołu	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tab. 1.1 Okres obowiązywania instrukcji

2 Bezpieczeństwo

Instalacja, uruchomienie i konserwacja urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowany i posiadany specjalne uprawnienia zakład instalatorski. Zakład taki jest odpowiedzialny za prawidłowy montaż, uruchomienie i konserwację urządzenia.

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grupa bezpieczeństwa Vaillant jest montowana w kotłach typu ecoCRAFT. Urządzenia te zostały zaprojektowane i zbudowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i aktualnie obowiązującymi przepisami BHP. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wgl. może dojść do uszkodzenia kotła lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.

Kocioł niniejszy nie może być obsługiwany przez osoby (w tym, dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, czuciowymi lub psychicznymi lub przez osoby, nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy w tym zakresie, chyba że osoby takie będą pod nadzorem innych osób lub też, jeżeli uzyskają wskazówki na temat obsługi kotła.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie wykorzystywały kotła do zabawy.

Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody Producent lub Dostawca wyrobu nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się także przestrzeganie instrukcji montażu, wszystkich innych obowiązujących dokumentów, jak również przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.



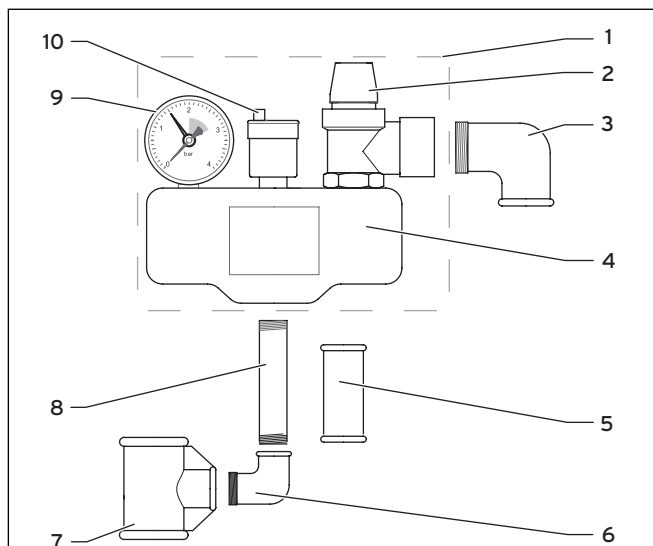
Uwaga!

Wszelkie, niezgodne z przeznaczeniem korzystanie z urządzenia jest zabronione.

3 Opis kotła

3.1 Zakres dostawy

- Sprawdzić zawartość dostawy zgodnie z Rys. 3.1 i Tabelą 3.1 na kompletność.



Rys. 3.1 Grupa bezpieczeństwa

	numer zespołu	0020060828	0020060829
Poz.	Nazwa		
1	Grupa bezpieczeństwa kotła	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Zawór bezpieczeństwa, 3 bary	3/4"	1"
3	Kolanko rurowe 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	Izolacja EPP, 2-warstwowa.		
5	Izolacja przewodów rurowych	120 mm	120 mm
6	Kolanko rurowe 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	Trójnik rurowy	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Rura stalowa	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometr	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Automatyczny odpowietrznik		

Tab. 3.1 Zakres dostawy

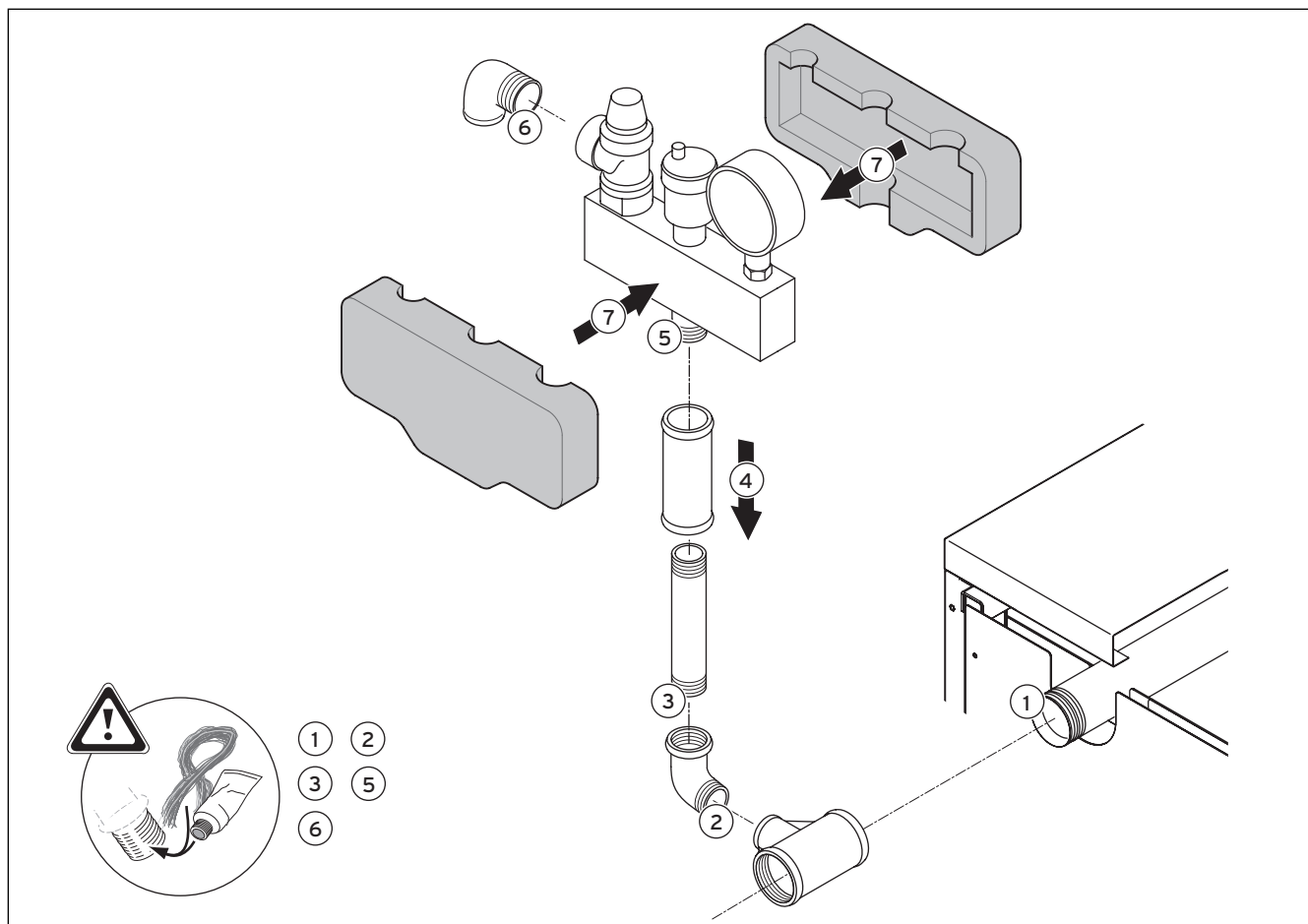
3.2 Recykling

Grupa bezpieczeństwa kotła nie może być usuwana do ogólnodostępnych pojemników na odpady. Należy dopilnować, aby zużyty kocioł i ewentualny osprzęt zostały oddane do zgodnej z przepisami utylizacji.

4 Montaż

Rury przyłączowe zostały przewidziane na kotle i służą do zamontowania grupy bezpieczeństwa bezpośrednio na linii zasilania obiegu grzewczego.

- Grupę bezpieczeństwa kotła należy zamontować w sposób, pokazany na Rys. 4.1.
- Po zakończeniu montażu należy sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem szczelności.



Rys. 4.1 Montaż grupy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przy przekroczeniu maksymalnego ciśnienia w instalacji, zawór bezpieczeństwa wyrzuca gorącą wodę i parę wodną.

Poprzez właściwy montaż grupy bezpieczeństwa należy zapewnić, aby otwarcie zaworu bezpieczeństwa nie spowodowało oparzeń osób gorącą wodą lub parą.



Wskazówka!

Króćce przyłączowe, przewidziane do zamontowania manometru i do szybkiego odpowietrzenia instalacji, są wyposażone w automatyczne układy odcinające. Automatyczny układ odcinający zamyka automatycznie dopływ do odpowiedniego przyłącza, gdy jeden z podzespołów zostanie zdemonstrowany. Umożliwia to łatwą wymianę poszczególnych elementów bez potrzeby spuszczenia wody z całej instalacji.

5 Konserwacja

Konserwacja zaworu bezpieczeństwa w obwodzie nagrzewania

- Raz do roku i każdorazowo przy uruchamianiu instalacji należy sprawdzać funkcjonalność zaworu bezpieczeństwa (2, Rys. 3.1).
- Przekręcić czerwoną pokrywkę zaworu bezpieczeństwa w kierunku oznaczonym strzałką. Musi przy tym nastąpić wypływ wody z bocznego odprowadzenia. Zawór bezpieczeństwa musi pozostawać przez cały czas szczelny.

6 Warunki gwarancji

Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze warunki gwarancji dotyczą tylko urządzeń, do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami)
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do "Napraw gwarancyjnych", których spis znajduje się na www.vaillant.pl.

7 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant: 0 801 804 444

8 Dane techniczne

	0020060828	0020060829
Maksymalna moc kotła	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maksymalna, dopuszczalna temperatura pracy kotła	110 °C	110 °C
Maksymalne, dopuszczalne ciśnienie robocze	6 bar	6 bar
Zawór bezpieczeństwa	3 bar	3 bar
Odniesienie do norm	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tab. 8.1 Dane techniczne

Uzman tesisatçı için

Montaj kılavuzu

Kazan emniyet grubu ecoCRAFT

Ürün No. 0020060828

Ürün No. 0020060829

İçindekiler

1	Kılavuzlar ile ilgili bilgiler	2	6	Fabrika Garantisi	5
1.1	Birlikte geçerli olan belgeler	2	7	Vaillant Servisi.....	5
1.2	Belgelerin saklanması	2	8	Teknik Bilgiler	5
1.3	Kullanılan semboller	2			
1.4	Kılavuzun geçerliliği	2			
2	Emniyet	2			
2.1	Amacına uygun kullanım	2			
3	Cihaz açıklaması	2			
3.1	Teslimat kapsamı	2			
3.2	Atıkların yok edilmesi.....	3			
4	Montaj.....	4			
5	Bakım.....	5			

1 Kılavuzlar ile ilgili bilgiler

2 Emniyet

1 Kılavuzlar ile ilgili bilgiler

Aşağıdaki uyarılar bütün kılavuzlar için yol gösterici niteliğindedir. Bu Kullanım ve montaj kılavuzu ile bağlantılı olarak diğer belgeler de geçerlidir. Bu kılavuzlara uyulmaması sonucu oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul edilmez.

1.1 Birlikte geçerli olan belgeler

Uzman tesisatçı için: Tüm tesis bileşenlerinin kurulum ve montaj kılavuzu.

1.2 Belgelerin saklanması

Montaj kılavuzunu kullanıcıya teslim edin. Bu kılavuz iş-letici tarafından gerektiğinde kullanılmak üzere saklanacaktır.

1.3 Kullanılan semboller

Lütfen kazan emniyet grubunun kullanımı ve montaj esnasında bu kullanım ve montaj kılavuzunda bulunan emniyet uyarılarını dikkate alın!



Tehlike!
Haşlanma veya haşlanma tehlikesi!



Dikkat!
Ürün ve çevre için olası tehlikeli durumlar!



Uyarı!
Faydalı bilgiler ve uyarılar.

- Gerekli bir etkinliğin sembolü.

1.4 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki tanımlanmış cihazlar için geçerlidir:

Ürün numarası	0020060828	0020060829
ecoCRAFT	VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL
		VKK 1606/3 - E HL
		VKK 2006/3 - E HL

Tablo 1.1 Kılavuzun geçerliliği

2 Emniyet

Kurulumu, çalıştırılması ve bakımı sadece bir Vaillant yetkili servisi tarafından gerçekleştirilmeli. Bu kişi kurulumun, çalıştırılmasının ve bakımının sorumluluğunu da almaktadır.

2.1 Amacına uygun kullanım

Vaillant kazan emniyet grubu ecoCRAFT tipindeki cihazlarda kullanılır ve tekniğin en son durumuna göre ve kabul edilmiş emniyet tekniği kurallarına göre üretilmiştir. Buna rağmen, yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, cihazda veya çevresinde maddi hasarlara neden olabilir.

Bu cihaz, kendi güvenlikleri için yetkili birinin gözetimi olmadan veya bundan kullanma talimatı almadan fiziksel, sensorik kabiliyetleri veya ruhsal kabiliyetleri veya tecrübe ve/veya bilgisi sınırlı kişiler (Çocuklar dahil) tarafından kullanılması için tasarlanmamıştır. Çocukların cihazlarla oynamadıklarına dair gözetlenmelidir.

Başka bir cihazda kullanım veya bunun dışında bir kullanım amacına uygun olarak kabul edilmez. Bu gibi durumlarda oluşacak zararlardan üretici/satıcı sorumlu değildir. Risk sadece kullanıcıya aittir.

Amacına uygun kullanıma, montaj kılavuzunun ve birlikte geçerli olan tüm belgelerin ve denetim ve bakım şartlarına uyulması da dahildir.

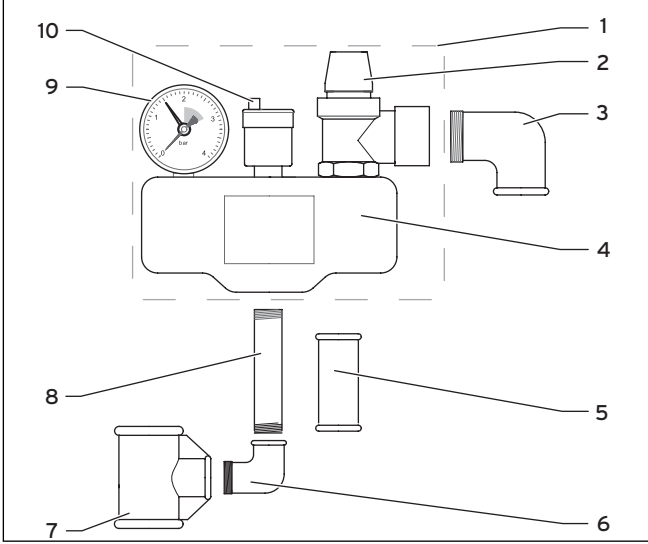


Dikkat!
Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

3 Cihaz açıklaması

3.1 Teslimat kapsamı

- Teslimat kapsamını Şekil 3.1 ve Tab. 3.1 uygun olarak eksiksizlik bakımından kontrol edin.



Şekil 3.1 Emniyet grubu

	Ürün numarası	0020060828	0020060829
Poz.	Tanım		
1	Kazan emniyet grubu	≤ 80 kW	≤ 200 kW
2	Emniyet vanası 3 bar	3/4"	1"
3	Açı 90°	Rp1" - R1"	R1 1/4" - Rp1 1/4"
4	EPP izolasyonu, 2 parç.		
5	Boru izolasyonu	120 mm	120 mm
6	Açı 90°	Rp1" - R1"	Rp1" - R1"
7	T parçası	Rp2" - Rp2" - Rp1"	Rp2" - Rp2" - Rp1"
8	Çelik boru	1", 140 mm	1", 140 mm
9	Manometre	0 - 4 bar	0 - 4 bar
10	Otomatik hızlı havalandırıcı		

Tablo 3.1 Teslimat kapsamı

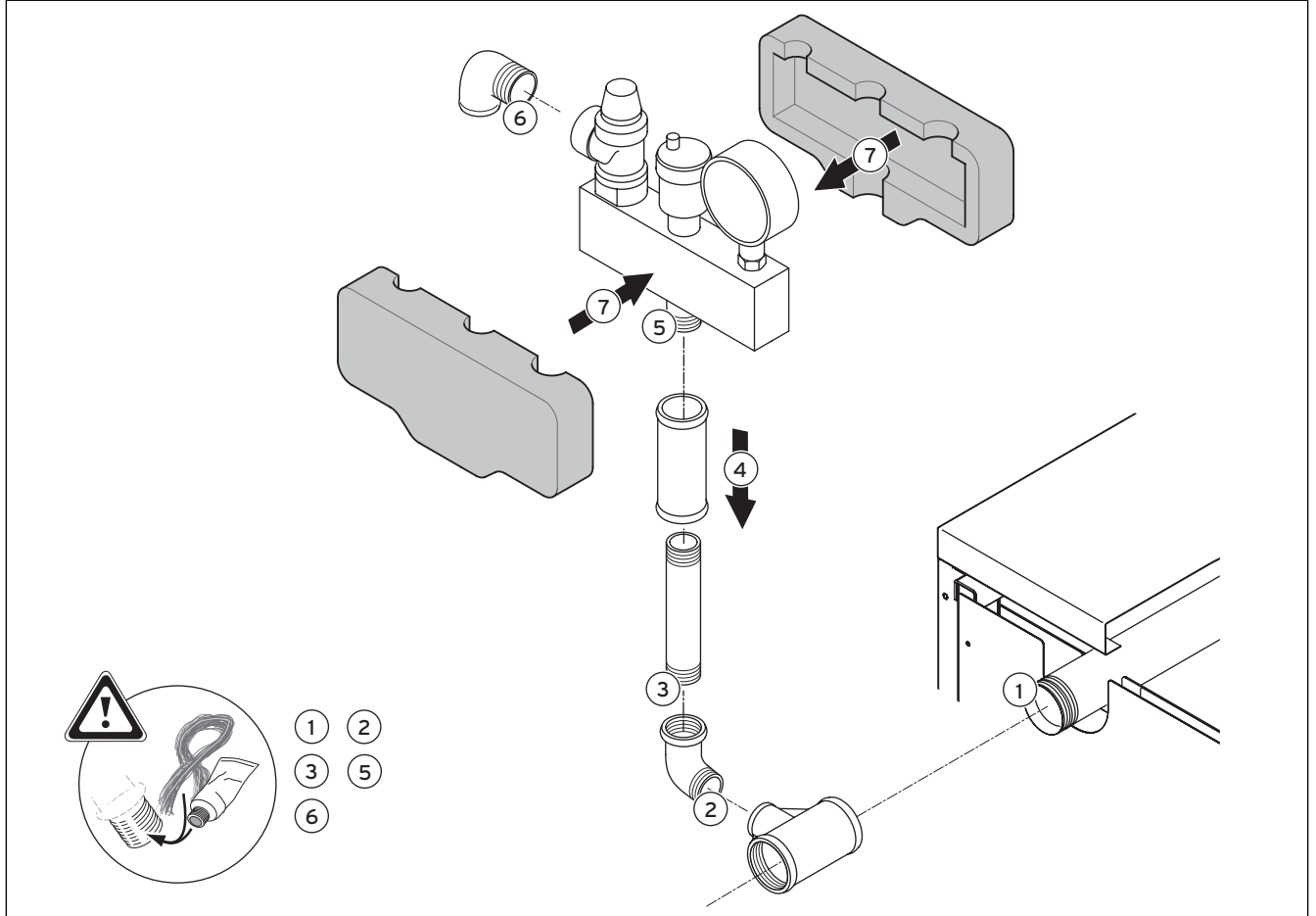
3.2 Atıkların yok edilmesi

Kazan emniyet grubu evsel atıklara atılmamalı. Eski cihazınızın ve ilgili aksesuarlarının yasaların öngördüğü şekilde yok edilmesini sağlayın.

4 Montaj

Bağlantı boruları döşemesi kazana uyarlanmıştır ve emniyet grubunun montajı için hemen kalorifer gidiş suyu hattına yerleştirilir.

- Kazan emniyet grubunu aynı Şekil 4.1'de gösterildiği gibi monte edin.
- Montajın ardından tüm bağlantılarda sızdırmazlık kontrolü yapın.



Şekil 4.1 Emniyet grubunun montajı



Tehlike!

Haşlanma tehlikesi!

Emniyet vanası tesisteki fazla basınçta sıcak su ve sıcak su buharı bırakır. Emniyet grubunu, emniyet vanasından yapılacak tahliyeler sırasında çıkan sıcak su veya sıcak buhar nedeniyle kimsenin yaralanmayacağı şekilde monte edin.



Uyarı!

Manometrenin ve hızlı havalandırıcının bağlantı ağızları birer kapatma otomatığı ile donatılmıştır. Kapatma otomatığı, parça söküldüğünde otomatik olarak ilgili bağlantı ağızını kapatır. Bu sayede, dolu ısıtma sisteminde bu parçaların kolaylıkla değiştirilmesi sağlanır.

5 Bakım

Isıtma sirkülasyonu emniyet vanası bakımı

- Yıllık olarak ve her çalıştırılmasında emniyet vanasının işlevselliğini kontrol edin (2, Şekil 3.1).
- Emniyet vanasının kırmızı kapağını üzerinde bulunan ok yönü işaretine doğru döndürün. Bu esnada yan giderlerden su akmalı.

Ardından emniyet vanası tekrardan sızdırmaz olmalı.

6 Fabrika Garantisi

Vaillant, cihazın sahibi olarak size devreye alındığı tarihten başlamak üzere İKİ YILLIK bir garanti vermektedir. Bu süre içinde cihazda tespit edilen malzeme veya imalat hataları Vaillant teknik servisi tarafından bedelsiz olarak giderilecektir.

Malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanmayan arızalar örn. kurallara aykırı montaj ve şartnamelere uygun olmayan kullanım için mesuliyet kabul etmemekteyiz. Fabrika garantisini, sadece cihazın montajı Vaillant yetkili satıcıları tarafından yapıldığında vermektedir. Cihazla ilgili servis ve bakım işleri Vaillant teknik servisi tarafından yapılmadığında, fabrika garantisi kalkar. Fabrika garantisi ayrıca, cihazda orijinal Vaillant parçalarının dışındaki parçaların kullanılması durumunda da kalkar.

Arızanın bedelsiz olarak giderilmesinden başka talepler, örn. tazminat talepleri, fabrika garantisi kapsamında değildir.

7 Vaillant Servisi

Tel: 444 2 888

8 Teknik Bilgiler

	0020060828	0020060829
Maksimum kazan gücü	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maksimum izinli işletim ısısı	110 °C	110 °C
Maksimum izinli işletim basıncı	6 bar	6 bar
Emniyet vanası	3 bar	3 bar
Norm talepleri	DIN EN 12828 DIN 4102	DIN EN 12828 DIN 4102

Tablo 8.1 Teknik Bilgiler



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant A/S

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde ■ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ■ www.vaillant.dk ■ salg@vaillant.dk

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 00 ■ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-Posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy- Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

Ankara Bölge Müdürlüğü

Esenboğa yolu 13. km Cemilbey sok. No. 10 Yıldırımkent Pursaklar/Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

Bursa Bölge Müdürlüğü

Kükürtlü mah. Oulu Cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler/Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

Eskişehir Bölge Müdürlüğü

Kızılıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

İzmir Bölge Müdürlüğü

Akçay Cad. No: 143 Gaziemir/İzmir ■ Tel: (0232) 252 18 81

İzmit Bölge Müdürlüğü

Ömerağa mah. Ankara Cad. No: 83 İzmit / Kocaeli ■ Tel: (0262) 323 55 93

Kayseri Bölge Müdürlüğü

Sivas Cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ■ Tel: (0352) 224 52 03

Konya Bölge Müdürlüğü

Aşkan Mah. Meram Yaka Cad. No: 182 Meram/Konya ■ Tel: (0332) 323 26 86

Vaillant S.à r.l.

Rte du Bugnon 43 ■ Case postale 4 ■ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant GmbH

Riedstrasse 12 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 ■ Dietikon 1 ■ Tel. 044 744 29 29
Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Fax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant Austria GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de